

## 60 歲以上長者福利金簡易指南

長者房屋  
通訊

第十三期 零七年一月

此通期刊備有中文繁體、印度文、旁遮普文及烏爾都文等版本

參觀房屋單位、家居重要通訊錄

內容：各工作項目最新進展、澳魯景活動日

## 60 歲以上長者福利金簡易指南

居於蘇格蘭的黑裔及少數民族社區長者將會大大受惠於上述 60 歲以上長者福利金簡易指南之面世，從中取得重要助力，在錯綜複雜之福利金制度中爭取權益。

此一指南乃由信託、「蘇格蘭」漢奧化及貝爾特三所房屋協會之平等機會計劃聯合制作，並由蘇格蘭社區聯會贊助。此乃本三所房屋協會聯合制作的一些革新計劃中最新之一項，也是退休金福利外展計劃先驅之一部份。

愛丁堡中區之工黨蘇格蘭國會議員 Sarah Boyack 女士（見圖）於蘇格蘭國會推介新指南時指出：「不少合乎資格的長者不領取福利金，乃礙於知識、心理與生理之障礙。



Sarah Boyack 議員推介新指

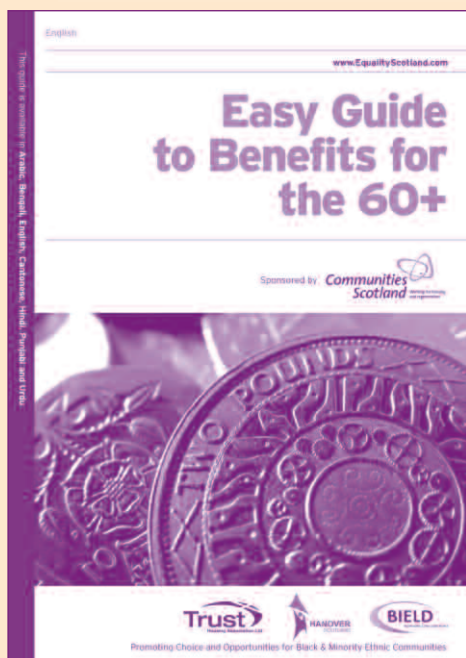
如果因此讓長者錯失機會，真是不幸。本人謹恭賀信託、「蘇格蘭」漢奧化以及貝爾特三所房屋協會之創意。此一文件之出刊誠為新的里程碑。

此指南已經用 6 種語言出刊，分別為：亞拉伯文、孟加拉文、中文、英文、印度文以及烏爾都文。

Sarah Boyack 議員恭賀三所房屋協會時說：「本人認為三所協會所做的乃是最重要而實際的事情之一。外展計劃已為黑裔及少數民族社區長者提高 40 萬鎊福利金額，幫助超過 200 名長者，這是真正而實際的福利金。

## 退休金福利外展計劃

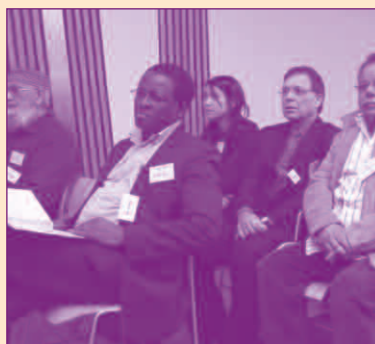
退休金福利外展計劃的 18 個月經費資助期限已經結束, 其間該計劃已



幫助黑裔及少數民族長者爭取了 40 萬鎊福利金額。有超過 400 名長者接受評審, 而超過 200 名長者獲發放額外福利金, 且有很多長者被轉介向其他服務求助, 例如照護與維修、社會服務部和其他服務供應者。

該計劃並非只求提高長者收入, 也在黑裔及少數民族長者與相關服務供應者之間搭起資訊橋樑, 同時也為長者提供取得其他服務的知識和基本工具。透過該計劃很多長者不只在經濟上受益, 也增加了自信(以前他們是不願意, 甚至懷疑可以取得任何服務, 包括福利金), 不幸該計劃的經費已用罄,

現正尋找其他經費來源。敬請留意此欄最新消息!



60 歲以上長者福利金簡易指南推介會



## 「樂意翻譯」徽號

「樂意翻譯」徽號的創意越來越受歡迎，除了原先 7 個試用機構，再多了 5 個機構加入使用行列：

檢察署檢控部  
 格拉斯哥房屋協會  
 歌芬曉房屋協會  
 蘇格蘭難民協會  
 西格蘭頓房屋合作社

這些新加入的機構，使原有試用機構所提供的服務與地點，更多元化，此即黑裔及少數民族社區將會受惠於所提供的語言援助。

2007 年春季，會員申請程序將會公開讓各機構加入此一創意行列。欲知詳情，請接洽徽號發展幹事 Tamiko Mackie 電郵 [tmackie@trustha.org.uk](mailto:tmackie@trustha.org.uk) 或撥電話 0131 444 4951。

## 就業機會支援計劃

就業機會支援計劃的目標就是幫助黑裔及少數民族社區改善其取得就業機會的途徑，以及克服就業障礙。此計劃是由蘇格蘭社區聯會和首都城市伙伴資助。

就業機會發展幹事繼續與社區機構、在愛丁堡及露芙茵之房屋與公共機構僱主以及需要支援和指引謀取就業機會之個別人士，攜手合作。

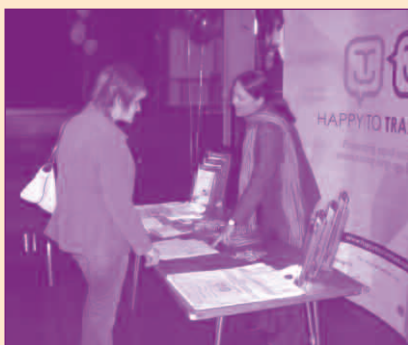
已經完成之幾項就業見習在在證明此計劃之成功，提供類似服務支援個別人士之各機構，已經與本計劃共同發展伙伴工作關係。

如果你或你所認識的人，可以受惠於此一計劃，請接洽 Nasreen Amjad 電話 0131 444 4953 或電郵 [namjad@trustha.org.uk](mailto:namjad@trustha.org.uk) 或網站 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com)。



## 澳魯景資訊活動日

平等機會計劃於 2006 年 10 月 11 日在莫里郡的澳魯景舉辦資訊與人際網絡活動活動日, 其目的乃為社區提供本三所房屋協會所供應服務之資訊, 以及促進取得服務渠道水平之草擬。當晚節目滿檔, 並提供少數民族食品(包括中式、印式及波蘭式)。與會者興盡而歸, 謹此向協助籌辦以及參加當晚盛會的人士表示謝意。



## 參觀房屋單位

愛丁堡照護者中心華裔照護者參訪本三所房屋協會之長者宿舍、安老院與及護理安老院各單位。此行參訪的目標乃讓華裔長者了解本三所房屋協會所提供之各式居住單位。



## 家居重要通訊錄

房屋通訊錄乃是一款新的網站與電話熱線，協助蘇格蘭的弱勢群體在自家過獨立生活。此一計劃乃由蘇格蘭行政部於 2006 年 1 月正式推介，內容詳列 7,000 項支援服務，可以嘉惠於各種不同人士，其包括：

- 患有精神健康問題人仕
- 難民
- 承受家庭暴力風險之婦女
- 感官機能受損者
- 生理功能障礙或學習障礙人仕

同時提供在蘇格蘭的房屋支援服務細節，例如：

- 服務名稱、地址與聯絡人
- 服務對象
- 目前可以提供之服務
- 如與住宿有關者，所有的設施均注明是否適合行動不良者和甚至是否容許飼養寵物

通訊錄的目的乃是提供足夠之詳細資訊，使受惠者可以作出明智的選擇、聯絡服務供應者和提出申請服務。此外，也為有關專業人仕與需要支援人仕的親友提供資訊。電話求助熱線可以聯絡語言熱線，以及可以安排把自網站下載之打印摘要翻譯成其他文字。

網站圖書館包括有超過 200 份資訊頁、指南和報告。受惠者可能遇上之專有名詞，可以自詞彙表找到簡易解釋。

所有服務需要向照護公署註冊，其網站資訊乃定期更新。一些地方政府透過支援服務計劃，資助不同的服務。那些需要服務的人仕必需接受地方政府的經濟評審，以確定他是否合乎資格，而類似庇護房屋協會之機構亦將會評審個別人仕，以確保其服務能合乎他們的需要。家居重要通訊錄乃由蘇格蘭行政部長者住宿諮詢署負責。如有任何疑問，請撥熱線電話 0845 271 2323 或瀏覽 [www.thehousekey.org](http://www.thehousekey.org) 網站。



Scottish Directory  
of Housing Support  
Services

## EDINBURGH

Trust HA

12 New Mart Road  
Edinburgh EH14 1RL  
Tel 0131 444 1200  
[www.trustha.org.uk](http://www.trustha.org.uk)

Hanover (Scotland) HA

95 McDonald Road  
Edinburgh EH7 4NS  
Tel 0131 557 0598  
[www.hsha.org.uk](http://www.hsha.org.uk)

Bield HA

79 Hopetoun Street  
Edinburgh EH7 4QF  
Tel 0131 273 4000  
[www.bield.co.uk](http://www.bield.co.uk)

## GLASGOW

Trust HA

25 Park Circus  
Glasgow G3 6AP  
Tel 0141 341 3200  
[www.trustha.org.uk](http://www.trustha.org.uk)

Hanover (Scotland) HA

5 Newton Place  
Glasgow G3 7PR  
Tel 0141 353 1353  
[www.hsha.org.uk](http://www.hsha.org.uk)

Bield HA

12 Somerset Place  
Glasgow G3 7JT  
Tel 0141 270 7200  
[www.bield.co.uk](http://www.bield.co.uk)

等待面世:

### 退休金福利研究結果報告書

一份有關退休金福利外展計劃的研究結果報告書, 將會出版, 其內容突顯了黑裔及少數民族長者申領福利時所面臨之障礙。

### 愛丁堡市議會-庇護房屋策略性評估

居住於庇護房屋的黑裔及少數民族長者之需要, 以及黑裔及少數民族長者尋求庇護房屋之研究結果報告書, 已公開供網上查閱, 網址:  
[www.edinburgh.gov.uk](http://www.edinburgh.gov.uk)

### 蘇格蘭高齡化人口對策

經過一項在全蘇格蘭進行的廣泛諮詢後, 蘇格蘭行政部將會出版一份對策書, 內容提供策劃與推行政策指南, 以及服務供應者提供服務之做法。

### 諮詢坊/資訊

你是否 60 歲或以上而需要長者房屋諮詢, 或你的福利金需要重新評審? 諮詢服務可以用你的語言, 在方便你的場所進行, 而且是內容保密。



此份通訊乃由信託、(蘇格蘭)漢奧化以及貝爾特三所房屋協會聯合出刊。上一期通訊, 可以在 [www.EqualityScotland.com](http://www.EqualityScotland.com) 網站查閱。如有高見或建議, 或你有活動或工作項目需要在本通訊刊登, 請接洽:

### 平等機會小組

Rohini Sharma Joshi, 住屋平等機會經理  
Tamiko Mackie, 「樂意翻譯」徽號發展幹事  
Nasreen Amjad, 就業機會發展幹事  
Aisha Nadeem, 退休金福利外展員  
Zakra Ali, 行政助理 - [zali@trustha.org.uk](mailto:zali@trustha.org.uk)

我們樂意聆聽你的心聲。

信託房屋協會, 平等機會計劃

12 New Mart Road, Edinburgh EH14 1RL  
電話: 0131 444 1200 傳真: 0131 444 4949